

Presale: 11/07/2002

issue: 13/07/2002

Philanews No. 4 / 2002 (p. 4 - 7)

Print procedure: heliography

Perforation: 11½

Format: — 3088-3089: 27,66 x 40,02mm;
— 3088HK: 210 x 148mm

Paper: PF-P5

© bpost

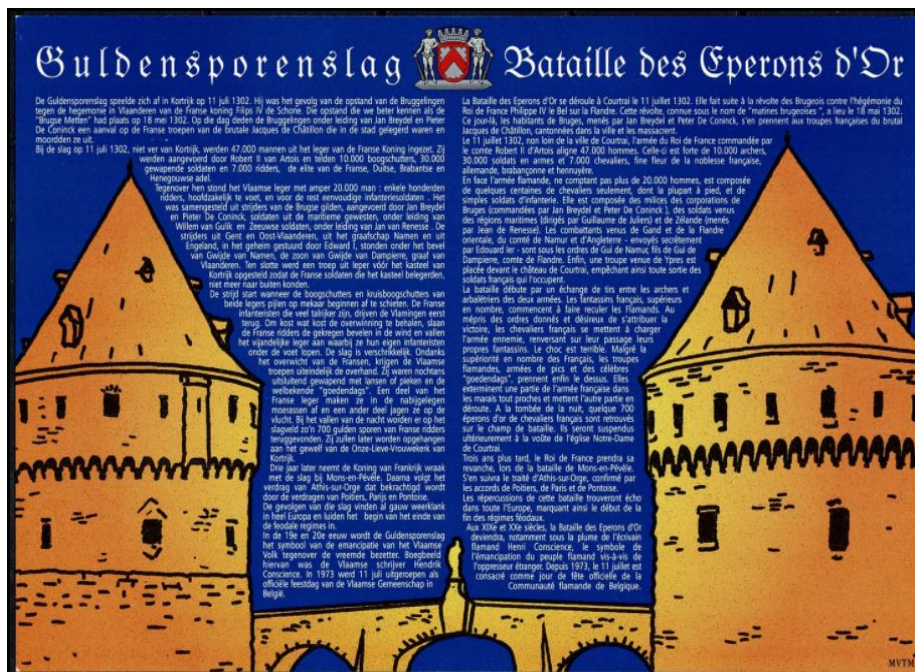


700 jaar Guldensporenslag

700ème anniversaire de la Bataille des Éperons d'Or



© bpost



© M.Z.

Presale: 12/07/2002

issue: 14/07/2002

Print procedure: *heliography*

— Philanews No. 4 / 2002 (p. 8 - 11) —

Format: — stamps: 27,66 x 40,22mm;
— 3091HK: 210 x 148mm

Perforation: 11½ Paper: PF-P5

© bpost



© bpost

EMISSÃO COMUMNE AVEC LE PORTUGAL

Quel de plus fascinant que de contempler les bras d'un majestueux moulin à vent, perdu dans la campagne, tournant en silence. Cette émission commune entre le Portugal et la Belgique illustre comment pendant des siècles l'homme utilisait le vent, en tant qu'énergie douce et respectueuse de son environnement, pour l'aider dans son travail quotidien.

Les premiers moulins à vent apparaissent en Flandre au Moyen Âge. Éléments importants de la vie économique entre le XIIIe siècle et la révolution industrielle du XIXe siècle, ces derniers ont fait partie du paysage et de la vie quotidienne des habitants de cette époque. Le moulin à vent de Onze-Lieve-Vrouw-Lombek date de 1690, mais fut reconstruit en 1727, à la suite d'un incendie qui le détruisait partiellement. C'est sous cette forme qu'on le connaît actuellement. Cependant, il a conservé toutes les caractéristiques des moulins à vent d'Europe du nord du Moyen Âge, dont l'une d'elles est la base tournant sur un arbre fixe. Ce témoin de notre patrimoine commun a été fidèlement restauré et toutes les parties fonctionnent à nouveau comme à l'origine. Il est devenu un monument classé.

À l'origine, il portait le nom d'"herbboom" (l'arbre du cerf), mais en 1745 et 1917 il fut le témoin d'événements sanglants. La population locale l'appela dorénavant le "moulin tragique". Dans les années '60, il fut l'un des décors de la célèbre série télévisée pour la jeunesse "Kapitein Zeppos" de la VRT (la BRT, à l'époque). Depuis lors, nombreux sont ceux qui le désignent par "moulin de Zeppos".

Les îles des Açores furent découvertes et occupées dès le XVIe siècle par des navigateurs d'origine flamande mais les moulins à vent n'y apparaissent qu'au XVIIe siècle. Jusqu'alors, le travail de meunerie n'était effectué qu'à la force des bras ou des moulins à aubes. Ces moulins à vent de conception fortement influencée par ceux du Portugal continental sont de construction fixe en pierre ayant la forme de tour. Ceux de Flandre ou des Pays-Bas, généralement construits en bois, sont génotaires. L'entière du moulin tourne sur un axe central fixe.

Néanmoins, plusieurs parties sont communes entre les moulins de ces îles et ceux utilisés en Europe du nord. A savoir : la forme générale de la tour, le système de rotation et la voilure.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET PORTUGAL

Wat is er nu fascinerender dan ergens op het platteland de gantsovo (traditionele) wieden van een majestueuze windmolen te bewonderen. Deze Portugees-Belgische uitgifte illustreert goed hoe de mens de wind eeuwenlang in zijn dagelijks werk gebruikte als zachte en milieuvriendelijke energiebron.

De eerste windmolens in Vlaanderen dateren uit de middeleeuwen. Als belangrijke schakels in het economische leven tussen de XIIIe eeuw en de industriële revolutie van de XIXe eeuw, maakten ze in die tijd deel uit van het landschap en het dagelijks bestaan van de bevolking. De windmolen van Onze-Lieve-Vrouw-Lombek dateert uit 1690, maar werd heropgebouwd in 1727 nadat hij gedeeltelijk werd verwoest door een brand. Het is in die vorm dat we hem nu kennen. Hij behield namelijk alle kenmerken van de middeleeuwse Noord-Europese windmolens zoals ondermeer het draaien van de basis over een vaste as. Deze getuige van ons gemeenschappelijk patrimonium werd waarheidsgetrouw gerestaureerd en alle onderdelen werken nu weer net zoals bij de oorspronkelijke molen. Het is een beschermd monument.

Oorspronkelijk heette de molen "herbboom" (boom van het hert) tot hij in 1745 en 1917 getuige werd van bloedige gebeurtenissen en de plaatselijke bevolking hem omdoopte tot "tragische molen". In de jaren '60 diende hij als decor voor de bekende jeugdreeks "Kapitein Zeppos" op de VRT (toen nog BRT). En sindsdien noemen velen hem de "molen van Zeppos".

De Azoren werden in de XVIe eeuw ontdekt en ingenomen door zeelui van Vlaamse afkomst maar de windmolens deden er pas hun intrede in de XVIIe eeuw. Tot dan toe werd er alleen gemalen met armkracht of met watermolens. De windmolens van de Azoren lijken sterk op die van het Portugese continent. Ze zijn stevig gebouwd uit steen, in de vorm van een toren. De Vlaamse of Hollandse windmolens, waren meestal van hout. Het waren draaimolens: de hele molen wendelde over een centrale vaste as.

Toch hadden de molens van die eilanden en de Noord-Europese molens veel gemeen: de algemene vorm van de toren, het rotatiesysteem en de wieken.

Presale: 13/07/2002

issue: 15/07/2002

Print procedure: *heliography*

— Philanews No. 4 / 2002 (p. 12 - 15) —

Format: — stamps: 27,66 x 40,22mm;
— 3093HK: 210 x 148mm

Perforation: 11½ Paper: PF-P5

© bpost

ZAJEDNIČKO IZDANJE BELGIJA - HRVATSKA

© bpost

ÉMISSION COMMUNE AVEC LA CROATIE

Lîle de Pag, de forme allongée et couverte de rochers, fait partie du groupe des îles de Kvarner situé au nord de la Dalmatie. C'est dans la ville de Pag qu'est fabriquée une dentelle à l'aiguille unique, que l'on ne retrouve nulle part ailleurs en Croatie. La dentelle est un ornement important de la chemise et de la coiffe traditionnelles des femmes mariées de l'île. Ce vêtement féminin typique a vu le jour dans le courant du XVI^e siècle et a été préservé pratiquement jusqu'à aujourd'hui. La permanence de l'expression géométrique caractérise la dentelle de Pag. Transparente dans sa conception, ferme et consistante de par sa structure grenue - à l'image des rochers de l'île - elle possède un filigrane unique en son genre. La tradition s'est perpétuée jusqu'à nos jours.

Les origines de la dentelle en Flandre remontent aux environs des XIV^e et XV^e siècles. Grâce à la qualité du lin utilisé dans sa fabrication, la renommée de la dentelle flamande dépassa largement les frontières. Le village de Liedekerke, situé dans le Brabant flamand, fut un des centres dentelliers importants et la très fine dentelle appelée "Rosaline" en fit sa renommée. Jusqu'à la fin du XIX^e siècle, plus de 1400 femmes et filles y furent actives, apportant un peu d'argent à des familles souvent durement touchées par la crise économique et le chômage. Une statue de dentellière orne la façade de la Maison communale de Liedekerke en hommage à cette industrie traditionnelle locale jadis si prospère.

Het rotsige en langwerpige eiland Pag is één van de Kvarner-eilanden ten noorden van Dalmatië. Nergens anders in Kroatië wordt naaldkant gemaakt zoals in de gelijknamige stad Pag. De gehuwde vrouwen op het eiland dragen kant om hun traditionele klederdracht en haartooi op te smukken. Die typisch vrouwelijke kledij zag het daglicht in de loop van de XVI^e eeuw en bleef tot op vandaag nagenoeg onveranderd. De kant uit Pag is te herkennen aan zijn uitdrukkelijke geometrische vormen. Met een transparant ontwerp, een stevige en degelijke ruwe structuur - net zoals de rotsen - is het weefsel uniek in zijn soort. De traditie ging tot nu toe niet verloren.

In Vlaanderen vond het kantwerk zijn oorsprong in de XIV^e en XV^e eeuw. Dankzij de kwaliteit van het linnen dat werd gebruikt bij de fabricatie, kreeg het Vlaamse kantwerk ook ver buiten Vlaanderen een goede faam. Het dorp Liedekerke in Vlaams-Brabant werd een belangrijk centrum voor kantwerk en het zeer fijne "Rosaline" - kantwerk was het neusje van de zalm. Tot op het einde van de XIX^e eeuw werkten ruim 1400 vrouwen en meisjes in de kantwerksector. Zo brachten ze wat geld in het laatje van families die toen erg leden onder de zware economische crisis en de werkloosheid. Aan de gevel van het gemeentehuis van Liedekerke prijkt een standbeeld ter ere van die eens zo bloeiende traditionele nijverheid.

GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET KROATIË

